

Созвездия

Имена Звёзд

Les Constellations

Les Noms d'Étoiles

<http://www.mementoslangues.fr/>

Noms Russes d'Étoiles



La constellation arabe d'al-Jawzâ



La constellation arabe d'al-Thurayyâ



Andromède

المُرَّةُ المُسَّلَسَةُ

Андромеда



Pégase

الفَرَسُ الأعْظَمُ

Пегас

Signification des noms arabes d'étoiles et leurs noms russes

Nom usuel <i>Constellation</i> Étoile Alpha Étoile	الأَسْمَاءُ الْعَرَبِيَّةُ	Signification	Русские имена
<i>Aigle</i>	العُقَاب	L'aigle	Орёл
Altair	النَّسْرُ الطَّائِر	L'aigle volant	Альтаир
Alshain	الشَّاهِن	L'aiguille	Альшайн
Tarazed	التَّرَازُؤ	La balance	Тарazed
Denebokab	ذَنبُ الْعُقَاب	La queue de l'aigle	Денебокаб
<i>Andromède</i>	الْمَرْأَةُ الْمُسَلَّسَلَة	La femme enchaînée	Андромеда
Sirrah	سُرَّةُ الْفَرَسِ	L'ombilic du cheval	АльФерац
Mirach	المِيزَر	La robe	Мирах
Almak	عَنَاقُ الْأَرْضِ	Le lynx du désert	Аламак
<i>Balance</i>	المِيزَان	La balance	Весы
Zuben Elgenubi	الزُّبَانِي الْجَنُوبِي	La pince australe	Зубенельгенуби
<i>Bélier</i>	الحَمَل	Le bélier	Овен
Hamal	الحَمَل	Le bélier	Гамаль
Sheratan	الشَّارَتَان	Les deux signes	Шератан
Mesarthim	الشَّارَتَان	Les deux signes	Месартхим
<i>Bouvier</i>	العَوَّاء	Le hurleur	Волопас
Arcturus	السِّمَّكُ الرَّامِح	Le Simak armé d'une lance	Арктур

Nekkar	البَقَّار	Le bouvier	Неккар
Seginus	الحَارِس	Le gardien	Сегинус
Izar	الإِزَار	La cape, la voile très ample, la robe	Изар
Muphrid	المُفْرِد	Le solitaire, l'isolé	Муффрид
Cancer	السَّرَطَان	Le crabe	Рак
Acubens	الزُّبَانِي	La pince	Акубенс
Tarf	الطَّرْف	Le regard	Тарф
Capricorne	الجَدْي	Le chevreau	Козерог
Algedi	الجَدْي	Le chevreau	Альгеди
Cassiopee	ذَات الكُرْسِي	Celle qui a la chaise	Кассиопея
Shedir	الصَّدْر	La poitrine	Шедар
Caph	الكَفّ	La main	Каф
Rukbah	الرُّكْبَة	Le genou	Рукба
Segin		A compléter	Сегин
Céphée	المُتَهَب	Celui qui brûle, qui flamboie	Цефей
Alderamin	الذَّرَاعَيْن	Les deux bras	Альдерамин
Alfirk	الفِرْق	Le troupeau	Альфирк
Errai	الرَّاعِي	Le berger	Альрай
Erakis		A compléter	Эракис
Chiens de chasse	السَّلُوقِيَان	Les deux chiens de chasse (lévriers)	Гончие Псы
Cor Caroli		A compléter	Сердце Карла

Chara		A compléter	Чара
Cocher	مُمْسِكِ الْأَعِنَّةِ	Celui qui tient les rênes	Возничий
Capella	العُيُوق	A compléter	Капелла
Menkalinan	مَنْكِبِ ذِي الْعِنَانِ	L'épaule de celui qui a la rêne	Менкалинан
Maaz	المعز	Les chèvres	
Sadatoni	السُّخْلَتَانِ	Les chevreux	
Kabdhilinan	كَعْبِ ذِي الْعِنَانِ	Le talon de celui qui a la rêne	
Couronne boréale	الإِكْلِيلِ الشَّمَالِيِّ	La couronne boréale	Северная Корона
Alfecca	الفكّة	Le bris, la dislocation	Альфекка
Nusakan	النَّسَقَانِ	Les deux séries	Нусакан
Cygne	الدَّجَاجَةِ	La poule	Лебедь
Deneb	ذَنْبِ الدَّجَاجَةِ	La queue de la poule	Денеб
Albireo	الأورنيس	L'oiseau (du grec <i>ορνιθα</i> : poule)	Альбирео
Sadr	صَدْرِ الدَّجَاجَةِ	La poitrine de la poule	Садрь
Gienah	جَنَاحِ الدَّجَاجَةِ	L'aile de la poule	Гиенах
Dauphin	الدُّلْفِينِ	Le dauphin	Дельфин
Sualocin		Nicolaus à l'envers	Суалоцин
Rotanev		Venator à l'envers	Ротанев
Dragon	التَّنِينِ	Le dragon	Дракон
Thuban	الثَّعْبَانِ	Le serpent	Тубан
Flèche	السَّهْمِ	La flèche	Стрела

Al Sham	السَّهْم	La flèche	Альшам
Gémeaux	التَّوَّأَمَان	Les jumeaux	Близнецы
Castor	رَأْسُ التَّوَّأَمِ الْمُقَدَّمِ	La tête du jumeau qui est en avant	Кастор
Pollux	رَأْسُ التَّوَّأَمِ الْمُؤَخَّرِ	La tête du jumeau qui est en arrière	Поллукс
Alhena	الْمُهْنَعَة	La marque	Альхена
Wasat	الْوَسَط	Le milieu	Вазад
Mebсутa	الذَّرَاعُ الْمَبْسُوضَة	La patte déployée	Мибсутa
Mekбуда	الذَّرَاعُ الْمَقْبُوضَة	La patte repliée	Мекбуда
Grand Chien	الْكَلْبُ لِأَكْبَر	Le grand chien	Большой Пёс
Sirius	الشُّعْرَى الْيَمِينِيَّة	L'Aschère, la chevelue yéménite	Сириус
Mirzam	مِرْزَم	Le précurseur	Мирзам
Wezen	الْوَزَن	Le pendant, le poids	Везен
Adhara	العَدَارَى	Les vierges	Адара
Aludra	العُدْرَة	La mèche de cheveux	Альудра
Grande Ourse	الدُّبُّ الْأَكْبَر	La grande ourse	Большая Медведица
Dubhe	الدُّبَّة	L'ourse	Дубхе
Merak	المَرَاق	Le bas-ventre	Мерак
Phad	الفَحْد	La cuisse	Фекда
Megrez	المَغْرَز	La racine de la queue	Мегрец
Alioth	الأَلِيَّة	Les grosses fesses	Алиют
Mizar	المِثْزَر	La robe	Мицар

Benetnash	بَنَات نَعَش	Les filles au cercueil	Алькор
Alcor	السَّيِّدَق	Le fidèle compagnon	Бенетнаш
<i>Hercule</i>	الجَائِي	L'homme agenouillé	<i>Геркулес</i>
Ras Algethi	رَأْس الجَائِي	La tête de l'homme agenouillé	Рас Альгети
Kornephoros		A compléter	Корнефорос
Sarin		A compléter	Сарин
<i>Lièvre</i>	الأرَب	Le lièvre	<i>Заяц</i>
Arneb	الأرَب	Le lièvre	Арнеб
Nihal	النَّهَال	Les chameaux qui étanchent leur soif	Нихаль
<i>Lion</i>	الأسَد	Le lion	<i>Лев</i>
Regulus	قَلْب الأسد	Le cœur de lion	Регул
Denebola	ذَنب الأسد	La queue du lion	Денебола
Algieba	الجَبْهَة	Le front	Альгиеба
Zosma		A compléter	Зосма
Ras Elased	رَأْس الأسد	La tête du lion	Раселесед
Adhafera	الضَّفِيرَة	La tresse, la natte de cheveux	Адафера
<i>Lyre</i>	القَيْثَارَة	La lyre	<i>Ли́ра</i>
Vega	النَّسْر الوَاقِع	L'aigle fonçant	Вега
Sheliak	السَّلْبَاق	La harpe (du grec <i>σαμβυκη</i> : sambuque)	Шелиак
Sulafat	السُّلْحَفَاة	La tortue	Сулафат
<i>Ophiuchus</i>	الحَوَاء	Le charmeur de serpents	<i>Змееносец</i>

Ras Alhague	رَأْسُ الْحَوَّاءِ	La tête du charmeur de serpents	Расальхар
Celbalrai	كَلْبُ الرَّاعِي	Le chien du berger	Цебальрай
Orion	الْجَبَّار	Le géant	Орион
Bételgeuse	يَدُ الْجَوْزَاءِ	La main d'Elgeuze	Бетельгейзе
Rigel	رِجْلُ الْجَوْزَاءِ	Le pied d'Elgeuze	Ригель
Bellatrix	النَّاجِدِ	La brave, la combattante	Беллатрикс
Mintaka	مِنْطَقَةُ الْجَوْزَاءِ	La ceinture d'Elgeuze	Минтака
Alnilam	النِّظَامِ	L'arrangement, la série	Альнилам
Alnitak	النِّطَاقِ	La ceinture	Альнитак
Saif	سَيْفُ الْجَبَّارِ	L'épée du géant	Саиф
Naïr al Saif	نَيْرُ السَّيْفِ	La brillante de l'épée	Наир аль Саиф
Meissa	المَيْسَانَ	La brillante	Мейсса
Pégase	الْفَرَسُ الْأَعْظَمُ	Le grand cheval	Пегас
Markab	مَنْكِبُ الْفَرَسِ	L'épaule du cheval	Маркаб
Scheat	السَّاقِ	La jambe	Шеат
Algenib	الْجَنْبِ	Le flanc	Альгениб
Enif	أَنْفِ	Le nez	Эниф
Homam	سَعْدُ الْهُمَامِ	La propice du magnanime	Хомам
Matar	سَعْدُ مَطَرٍ	La propice de la pluie	Матар
Baham	سَعْدُ الْبَهَائِمِ	La propice des bestiaux	Бахам
Persée	حَامِلُ رَأْسِ الْغُولِ	Le porteur de la tête de la Goule	Персей

Mirfak	مِرْفَاكُ الثُّرَيَّا	Le coude d'Al Thurayya	Мирфак
Algol	العُؤْل	La Goule	Алголь
Misam	مِعْصَمُ الثُّرَيَّا	Le poignet d'Al Thurayya	Мисам
Menkib	مَنْكِبُ الثُّرَيَّا	L'épaule d'Al Thurayya	Менкиб
Atik	عَاتِقُ الثُّرَيَّا	L'omoplate d'Al Thurayya	Атик
Petit Chien	الكَلْبُ لِأَصْغَر	Le petit chien	Малый Пёс
Procyon	الشُّعْرَى الشَّامِيَّة	L'Aschère, la chevelue syrienne	Процион
Gomeisa	الشُّعْرَى الْعُمَيْصَةَ	L'Aschère, la chevelue aux yeux chassieux	Гомейса
Petit Lion	الْأَسَدُ الْأَصْغَر	Le petit lion	Малый Лев
Petite Ourse	الدُّبُّ الْأَصْغَر	La petite ourse	Малая Медведица
Polaris	القُطْبِيّ	La polaire	Полярная звезда
Kokab	الكَوْكَب	L'étoile	Кохаб
Pherkad	الْفَرْقَدَان	Les deux veaux	Феркад
Yildun		A compléter	Йилдун
Poissons	الحُؤْت	La baleine	Рыбы
Al Rischa	الرِّشَاء	Le cordon, la corde	Альриша
Sagittaire	الرَّامِي	L'archer	Стрелец
Rukbat	رُكْبَةُ الرَّامِي	Le genou de l'archer	Рукбат
Scorpion	العَقْرَب	Le scorpion	Скорпион
Antarès	قَلْبُ الْعَقْرَب	Le cœur du scorpion, anti-Arès	Антарес
Taureau	الثَّوْر	Le taureau	Телец

Aldebaran	الدَّبْرَان	La suivante	Альдебаран
El Nath	النَّطْح	Le coup de corne	Эльнат
Aïn	عَيْنَ الثَّوْر	L'œil du taureau	Айн
Les Hyades	القلائص	Les Hyades	Гиады
Les Pléiades	الثَّريَّا	Les Pléiades	Плеяды
Triangle	المثلث	Le triangle	Треугольник
Mothallah	المثلث	Le triangle	Голова Треугольника
Verseau	الدَّلْو	Le seau	Водолей
Sadalmélik	سَعْدُ الْمَلِك	La propice du roi	Садалмелик
Vierge	العذراء	La vierge	Дева
Spica, Azimech	السَّمَاكُ الْأَعْزَل	Le Simak désarmé	Спика

Mini-vocabulaire astronomique

بالعربية	En Français	По-русски
خَارِيطَةُ النُّجُومِ	la carte du ciel	звёздное небо
نَجْمٌ جُ نُجُومٌ	étoile, étoiles	звезда, звёзды
مَجْمُوعَةُ نُجُومٍ	constellation	созвездие
المَجْرَّةُ	la galaxie	галактика
السَّديم	la nébuleuse	туманность
خَطُّ نُجُومٍ	alignement d'étoiles	выравнивание звёзд
خَطُّ الإِسْتِوَاءِ	l'équateur	экватор
خَطُّ الإِسْتِوَاءِ السَّمَاوِيِّ	l'équateur céleste	небесный экватор
خَطُّ الطُّولِ	la longitude	долгота
خَطُّ العَرَضِ	la latitude	широта
خَطُّ التَّنْصِيفِ	le méridien astronomique	меридиан
سَمَتُ القَدَمِ	le nadir	надир
سَمَتُ الرِّأْسِ	le zénith	зенит
شَمَالٌ	Nord	север
القُطْبُ الشَّمَالِيُّ	le Pôle Nord	Северный полюс
جَنُوبٌ	Sud	юг
القُطْبُ الجَنُوبِيُّ	le Pôle Sud	Южный полюс
شَرْقٌ	Est	восток

غَرْب	Ouest	запад
حَوْلَ الْقُطْبِ	circumpolaire	околополярный
الْكُرَّةَ الْأَرْضِيَّةَ	le globe terrestre	земной шар
نِصْفِ الْكُرَّةِ الْأَرْضِيَّةِ الشَّمَالِيِّ	hémisphère boréal	северное полушарие
نِصْفِ الْكُرَّةِ الْأَرْضِيَّةِ الْجَنُوبِيِّ	hémisphère austral	южное полушарие
أَسْطُرْلَاب	astrolabe	астролябия
سَمَاء	ciel	небо
لَيْلٍ	nuit	ночь
نَظَّارَةَ فَلَكِيَّةَ	lunette astronomique	подзорная труба
مِرْقَبٍ	télescope	телескоп
مَرْصِدٍ	observatoire	обсерватория
رَاصِدٍ فَلَكِيٍّ	observation astronomique	астрономическое наблюдение
رَاصِدٍ	observer	наблюдать
رَاصِدِ نُجُومٍ	observer les étoiles	наблюдать звёзды
فَلَكِيٍّ	astronome	астроном
عِلْمِ الْفَلَكِ	l'astronomie	астрономия
فَلَكٌ جُ فُلُكٍ	astre, astres	небесное светило
قَمَرٍ تَابِعٍ	satellite	спутник
قَمَرٍ صِنَاعِيٍّ	satellite artificiel	искусственный спутник
القَمَرِ	la lune	луна

الشَّمْس	le soleil	солнце
اِعْتِدَال	équinoxe	равноденствие
اِنْقِلَاب	solstice	солнцестояние
رُوزَنَامَة ج رُوزَنَامَات	éphémérides	эфемериды
دَائِرَة البُرُوج	l'écliptique	эклиптика
كَوْكَب سِيَّار ج كَوَاكِب سِيَّار	planète, planètes	планета, планеты
عُطَارِد	Mercure	Меркурий
الزُّهْرَة	Vénus	Венера
الأَرْض	la Terre	Земля
المَرِيخ	Mars	Марс
المُشْتَرِي	Jupiter	Юпитер
زُحَل	Saturne	Сатурн
أُورَانُوس	Uranus	Уран
نَبْتُون	Neptune	Нептун
بَلُوتُو	Pluton	Плутон
مِنْطَقَة البُرُوج	le zodiaque	зодиак
أَحْدَاث سَمَاوِيَّة	phénomènes célestes	небесные явления
مُذَنَّب	comète	комета
شِهَاب ج شُهَب	étoile filante	падающая звезда
نُجَيْمَة	astéroïde	астероид

خُسُوفَ الْقَمَرِ	éclipse de lune	лунное затмение
كُسُوف	éclipse de soleil	солнечное затмение

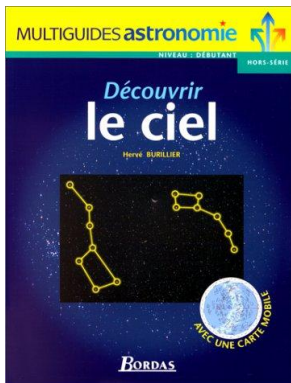
Références

Institut du Monde Arabe, Quantara – Automne 2004 :

L'astronomie arabe VIII^e – XVI^e siècles

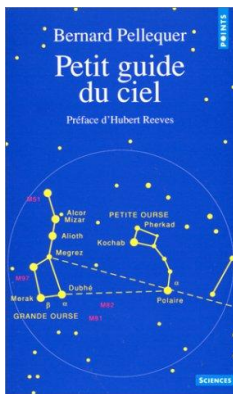
Bordas, Multiguides Astronomie, Hervé Burillier :

Découvrir le ciel



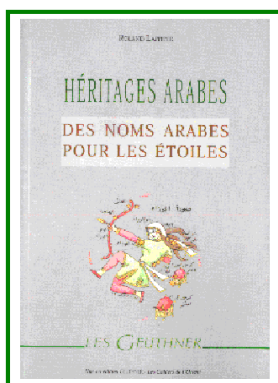
Seuil, Sciences, Bernard Pellequer :

Petit guide du ciel



Librairie orientaliste Paul Geuthner, Héritages arabes, Roland Laffitte :

Des noms arabes pour les étoiles



Librairie du Globe, Paris, Ouvrage d'Astronomie Kosmos, D. Randzini :

Космос, Рандзини Д., Москва, АСТ, Астрель 2002

Liens utiles

Jordan Astronomical Society (JAS) :

Arabic Constellation Names

<http://www.jas.org.jo/cons.html>

Ath-Thorayyah Online

<http://www.jas.org.jo/tho/index.html>

Constellation Names at Jordan

<http://www.constellation-names.at/index.html>

Roland Laffitte :

Étymologie de noms arabes d'étoiles

<http://www.selefa.asso.fr/>

Les astrolabes

http://perso.wanadoo.fr/roland.laffitte/uranos/site_fr/astrolabe/main_fr_astro.htm

Cartes du ciel, Guillaume Cannat :

<http://www.leguideduciel.net/ephemerides/cartesduciel.htm>

Cartes du ciel, Planétarium de Montréal :

http://www.planetarium.montreal.qc.ca/Information/carte_du_ciel.html

STARS, Jim Kaler, University of Illinois :

<http://www.astro.uiuc.edu/~kaler/sow/sowlist.html>

Star Names, Steven Gibson :

<http://www.ras.ucalgary.ca/~gibson/starnames/starnames.html>

ASTROLAB, Russie

Имена созвездий и собственные имена звезд :

<http://www.astrolab.ru/cgi-bin/manager.cgi?id=36>

ASTROSITE, Russie

Звёздное небо :

<http://astrosite.narod.ru/sky.html>

